

Уильям Шекспир
Виндзорские насмешницы

Перевод М. Морозова
Стихи в переводе С. Маршака
ПСС в восьми томах. Издательство "Искусство", 1959, т. 4.
ОСР Бычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Сэр Джон Фальстаф.
Фентон, молодой дворянин.
Шеллоу, судья.
Слендер, племянник судьи Шеллоу.

Форд |
} виндзорские горожане.
Пейдж |

Уильям, сын Пейджа.
Сэр Хью Эванс, пастор, уроженец Уэльса.
Каюс, врач, француз.
Хозяин гостиницы "Подвязка".

Бардольф |
Пистоль } свита Фальстафа.
Ним |

Робин, паж Фальстафа.
Симпл, слуга Слендера.
Регби, слуга Каюса.
Миссис Форд.
Миссис Пейдж.
Анна Пейдж, дочь миссис Пейдж.
Миссис Куикли.
Слуги Пейджа, Форда и т. д.

Место действия - Виндзор и его окрестности.

АКТ I

СЦЕНА 1

Виндзор. Перед домом Пейджа.
Входят Шеллоу, Слендер и сэр Хью Эванс.

Шеллоу

Нет, дорогой сэр Хью. И не уговаривайте меня. Я подам жалобу в Звездную палату. Да будь он двадцать раз сэром Джоном Фальстафом, он не смеет оскорблять меня, эсквайра Роберта Шеллоу!

Слендер

Мирового судью в графстве Глостершир, и coram <в присутствии (лат.)>.

Шеллоу

Да, племянник Слендер, и custalorum <хранитель актов (искаж. лат.)>.

Слендер

Да, и сверх того еще ratulorum <актов (искаж. лат.)>. И природного